

「建築就像一本打開的書，從中你能看到一座城市的抱負。」

寄望未來，台灣能聳立起被世界讚嘆的建築，精采地訴說我輩建築人的抱負。

建築美學的春天

一個城市設計家

50年的實踐與追求

a r c h i t e c t u r e

noun Yār-kə-tek-cherl

Definition of ARCHITECTURE

1. the art or science of building, specifically, the art or practice of designing and building structures and especially habitable ones
2. a : formation or construction resulting from or as if from a conscious act <the architecture of the garden>
b : a unifying or coherent form or structure <the novel lacks architecture>
3. architectural product or work
4. a method or style of building
5. the manner in which the components of a computer or computer system are organized and integrated

Architecture x Reshetics = 建築 x 美學 = 9 square

a e s t h e t i c

noun 'es-'the-ŭk, is-, British usually 'es-'

Definition of AESTHETIC

- 1 plural but sing or plural in constr. a branch of philosophy dealing with the nature of beauty, art, and taste and with the creation and appreciation of beauty
2. a particular theory or conception of beauty or art; a particular taste for or approach to what is pleasing to the senses and especially sight <modernist aesthetics> <staging new ballets which reflected the aesthetic of the new nation — Mary Clarke & Clement Crisp>
- 3 plural : a pleasing appearance or effect : beauty <appreciated the aesthetics of the gemstones>

黃南淵
口述

一個城市設計家 50年的實踐與追求

建築美學的春天

黃南淵
口述



建築美學文化經濟叢書

建築美學的春天

一個城市設計家 50 年的實踐與追求

策劃／台灣建築美學文化經濟協會

口述／黃南淵

初稿整編／黃齡儀、袁興國

文創加值／台灣文創發展基金會

專案主編／鄭林鐘

美術設計／葉滄焜

校對／陳錦輝、黃南淵

製作協力／遠流台灣館

發行人／王榮文

出版發行／遠流出版事業股份有限公司

地址：台北市 100 南昌路二段 81 號 6 樓

電話：(02) 2392-6899

傳真：(02) 2392-6658

郵政劃撥：0189456-1

著作權顧問／蕭雄淋律師

法律顧問／董安丹律師

輸出印刷／中原造像股份有限公司

2011 年 3 月 1 日初版一刷

2011 年 3 月 25 日初版二刷

行政院新聞局局版臺業字第 1295 號

定價 380 元

若有缺頁破損，敬請寄回更換

有著作權・侵害必究

Printed in Taiwan

ISBN 978-957-32-6745-4

 遠流博識網

<http://www.ylib.com> E-mail: ylib@ylib.com

國家圖書館出版品預行編目資料

建築美學的春天：一個城市設計家 50 年的實踐與追求 /
黃南淵口述；台灣建築美學文化經濟協會整編，撰文，
一 初版，一 台北市：遠流，2011. 03
面：公分，一（建築美學文化經濟叢書；1）
ISBN 978-957-32-6745-4（平裝）

1. 營建管理 2. 營建法規 3. 都市計畫 4. 口述歷史

441.529

100000314



An aerial photograph of a city, likely Taipei, Taiwan. In the foreground, a large, lush green hill (Yangmingshan) dominates the view. A multi-lane highway curves along the base of the hill. In the background, a dense urban landscape with numerous skyscrapers and buildings is visible, with mountains in the distance under a blue sky with scattered clouds.

如果，建築的價值是在行銷一種有魅力的生活；
如果，生命的意義是在推動一個向美好不斷前進的社會；
那麼，若用一生的熱情，
去探索具有時代精神的建築美學世界，以及
可以讓人喜樂滿懷的創意品質，
我相信，美麗的玫瑰，必將盛開在你我眼前……

導讀／

另一種事業

漢寶德

嚴格說來，我們看到的建築只是花朵與草木，他營造的卻是讓這些花草茁長盛放的環境。

接到南淵兄的信，他要出書了。以他的輝煌經歷，總結服務社會幾十年的經驗，為建築界的後生們留些寶貴的參考資料，是絕對值得期待的。我很高興有機會在他的文前寫幾句話。

老實說，他口述的這本書多少出乎我的意料之外。他的一生事業都在政府擔任重要職務。他的貢獻我也多有耳聞，但沒有想到幾十年的公務員生涯竟沒有磨掉他對建築的熱誠與期望，甚至比起我這個一直在建築界打滾的人還要執著，還要信心十足。使我一面讀，一面感到慚愧。真的，我以為他早就是一個在官場裡培養出的硬漢，強於折騰於權勢之間，不再有夢想了。我自許是一個長於做夢的人，誰知道他比我更勝十分呢！我做夢，自知是無法實現的，只能學古人寫寫書，發發牢騷，他因身居官位，卻能設法使之實現，雖未盡如他的理想，至少比起純發牢騷要精采得多了。說到這裡，我開始羨慕他了。

南淵兄與我誼屬同窗，但我們只同班一年。我因病休學兩年，所以再回到建築系的時候，他已經是四年級的學長，我們之間相知不深。後來只聽說他考取高考，去做官了。在那個時代，建築系的畢業生考高考，目的是取得建築師執照，以便開業，發揮所學。所以在

幾年，有幾位成績很好的同學選擇公務員的途徑，我們當然就認為他們對建築業務沒有興趣，才以建築管理為終身事業。建築在本質上是一種藝術，從事建築創作卻有種種實務上的滯礙，難有發揮空間。所以有不少建築系的畢業生不願走這條坎坷的正道，選擇較平穩的途徑，也是可以理解的。

可是看了這本書才知道南淵兄走這條路是胸懷大志，要借官方的力量來改造台灣的現況。這是我沒有看到的。我生來對政府沒有信心，與很多人一樣，覺得做官不是專業。所以我畢業考取高考，老師們介紹我進入政府，我完全不予考慮。然而今天想想，他的看法是正確的。大部份的事業是為了個人的成就，另一種事業是為社會建立發展專業的環境。政府的工作正屬於後者。他處心積慮的想完成的事，是幫助國內的建築師建構充分發揮的空間。

南淵兄為建築界做的事，包括建築法規的現代化，都市發展的合理架構，其歷程在本書中都有動人的說明。這些成就對建築界來說，都是無形的力量，你不覺得它們的存在，卻是建築成長的根本。我們今天看到的，日益成長的台北市，生氣蓬勃的信義新都心，世界聞名的一〇一大樓，都是在這樣的土壤中生成的產物。嚴格說來，我們看到的建築只是花朵與草木，沒有適當的環境是不會產生的。

這本書名為「建築美學的春天」，實在太貼切了。默默的為建築的園地耕耘的南淵兄，及從事政府建築管理工作的先生們，他們所努力的，是為建築的成長茁壯，經營一個萬物蓬勃生長的「春天」。「美學」兩個字指出他所關注的重心。他把建築的首要任務視為環境

美學的締造，可以說深得我心，我們倆只是在不同的領域努力而已，其實是有志一同的。

希望這本書的出版可以鼓勵新一代從事政府營建管理的青年，持續努力在環境美學的途徑上為我國開闢坦途，在今天日漸國際化的世界上，擺脫醜陋、雜亂的惡名，可以在文明進步的國家中，抬頭挺胸，贏得應有的尊重，則國家幸甚，建築界幸甚。

中華民國一百年元旦前夕

漢寶德，知名建築師與建築學者，曾任東海大學建築系主任、國立自然科學博物館館長、國立台南藝術大學校長、世界宗教博物館館長等，現為世界宗教博物館榮譽館長。

自序／

意志，決定一切！

我出生台南縣素樸的鄉村，與大部分以辛苦勞力為生的農民一樣，從小對所謂「桌上米飯粒粒皆辛苦」一語有特別深刻的感受，自然養成勤儉樸實的性格。雖然搬到台北居住已將近半世紀，卻從未改變我的生活習慣。加上受到「人生乃無休止的奮鬥」家訓，以及父母「勤勞務實」身教的影響，從小學一年級開始就一直保持第一名的榮譽到畢業。而且，一直到大學畢業的求學過程，成長在鄉下又是長子的我，幾乎是靠自己早熟的覺悟與奮鬥意志，自修而成，從未進過任何補習班。

不移的決定

信心，扭轉了我一生的命運

本來，每一個人都有自己的人生選擇與不同際遇。也許會有人把一切的成就歸諸於命運的安排，也有人會認為「意志力與人生觀」才是駕馭人生價值觀的重要因素。一九五二年我從台南高工畢業，參加就業考試錄取後，本來可以分發到台灣省政府建設廳工作，但就在同一年，我也考上了成功大學建築系。當時，在我的家鄉（台南縣新市鄉）裡，算是知識分子的王鄉長竟然對家父勸說，省建設廳的工作得來不易，應該選擇就業，放棄再升大學，

理由是大學四年後，恐怕難以再進入建設廳。非常幸運的是，家父讓我自已決定，就在那個幾乎是沒有任何人可以請教的社會背景下，自己決定了升學一途。

這是一生中影響我最為重大的一件事，也是改變我一生命運最重要的關鍵。

在當時的情況下，何以有此決心做成一件影響自己命運的選擇？也許是一種信心使然吧！

從此之後，在人生的旅途上，我不斷經歷同樣的過程，不知不覺塑造出一個「意志力決定一切」的人生。一九七三年我參加考試院最高一級的甲等考試，當時的主考官是工程界的老前輩凌鴻勛先生（中央研究院院士，交大在台復校後第一任校長）。進行口試時，他問我參加考試的目的何在，記得我是這樣回答的：「做為一個公務員，每個人都有自己的工作目標，能夠達成目標的一個重要因素是，必須有辦法把自己置身在一個適當的職位上，有一定的權限可以展現自己的抱負，而取得甲等考試的資格，是擔任這個職位的一種條件。」當時，凌院士即告予「祝福你的願望能達成」。

那一年，我是唯一考取建築工程類並以最優等的成績及格錄取的人，取得這一項可以擔任

甲等考試 政府管用工務人員，一般徵才考試有高等考試（簡稱高考）、普通考試（簡稱普考）及初等考試（簡稱初考）三類。但為了因應特殊性質機關需要，以及照顧身心障礙者、原住民族就業權益時，會比照高、普、初考，另外舉辦徵才考試，是為「公務人員特種考試」，簡稱「特考」。早年分為甲乙丙丁四個等級，甲等特考是最高的層級，通過就可取得簡任第十職等的任用資格，但現在已經停辦（乙、丙、丁特考改稱三、四、五等特考，繼續辦理）。

簡任主管的資格，讓我的人生志願有了進一步推展的可能，在第二年（一九七四年）四月即奉派就任台北市政府工務局建築管理處處長。

不改的堅持

應該擔起一項提升國土建設品質的責任

相信對每一個懷有信心與熱忱做事的人而言，意志力就像生命之泉源般，成為推動你往前衝且永不會停止的澎湃浪潮。我在一九六七年到日本研修住宅及新市鎮建設三個月，才了解真正優質的社區生活環境計畫新思維的出發點，受到的衝擊很大，啟發我開始研究建築計畫與建築法令的關係。所以，從一九六九年起就開始同時在大學兼任教職，教授營建法規，又擔任審查建照的主管工作，在理論與實務兼具的經驗下，我才有信心代表建築學會，接下行政院經建會所委辦的任務，草擬我國建築技術規則「設計施工編」的內容（在民國六三年二月公布實施）。也因此才能在就任建管處長之後，在剛過「四十而不惑」的那一年，即能較有自信地提出革新建管方案付諸實施。

一九八〇年，我又到美國研修土地使用分區管制計畫三個月，其間走遍美國人口較多的大城市，讓我感到相當驚訝的是，面對面與政府機關的計畫部門主管，以及民間團體推動市中心發展計畫的執行長等人討論地區發展計畫方向時，我們彼此的觀念竟然相當一致，解開了我心中的一些疑惑，回國寫了一份報告，經林洋港市長批示登在市政刊物上，也從此建立了可以展望未來的信心。

回顧自己一生的工作與閱歷，如同在印證台灣的建築與都市發展，歷歷在目。尤其在退休前，於內政部營建署工作的四年期間，從勉勵同仁發揮中央營建行政主管機關的指導功能，到主動制定我國第一部營建政策白皮書等，更是竭盡所能的，完成了不下十種可以說影響我國國土計畫與城鄉建設最重要的法規（都市更新條例、營造業法、公寓大廈管理條例、建築法、都市計畫法及區域計畫法重要條文之修訂、國土綜合發展計畫法、海岸法等）或已公布實施或送到立法院審議，想到它們對提升國土建設、城鄉環境及建築品質必能產生的正面影響，就相當令人期待。

如今，回憶過去服務公職期間，在決策過程中克服來自各方壓力與困難所堅持的原則、所建立的目標導向，能讓地方政府與相關機關的計畫品質有所改進，算是盡了自己的一份理想與心願；同時也為盡到我們這一代人「應該擔當一項階段性提升國土建設品質」的責任，而稍感告慰。

不變的角色

我以當一輩子的建築人為榮

我學建築又喜歡建築，也以當一輩子建築人為榮。因為，建築是一門以「創造」為導向的

簡任 我國公務人員是按照「官等」及「職等」而任用。職等用數字分級，從一到十四，數字越高，職等就越高；職等越高，官等也越高，第一到第五職等者是「委任」，第六到第九職等是「薦任」，第十到第十四職等是「簡任」。換句話說，簡任，就是中華民國最高的官等。

工作，富挑戰性，我認為從事建築是一項甚具意義的人生志業。

從公職退休時已六十五歲，原本以為自己的仗已打完，但由於對建築的熱情未曾稍減，退休後即擔任有助於提升建築水準的台灣建築中心評審會主任委員達六年，其間並擔任營建署委辦的推動都市更新總顧問主持人，優良綠建築甄選委員會召集人以及民間所推動的許多評鑑活動，例如：國家建築金質獎與金石獎、國家卓越建設獎等活動委員會的評審總召集人或主任委員等，也才能在已過「從心所欲而不逾矩」的大半之年，再挑戰自己與有志一同的友人共同發起推動「建築美學經濟計畫」。

有感於在一九九七年營建署長任內提出「城鄉景觀風貌改造運動」實施計畫，引起全國三一九鄉鎮市之熱烈響應，當時創造的行動口號「具有文化、綠意、美質的新家園」如今已成為城市建設的一項新方向指標。眼見營建署十年來的努力已展現成效，顯示國人之視野已大為張開，乃在志同道合的建築同業先進及友人在在鼓勵與期盼下，於二〇〇八年七月接下中華民國不動產協進會理事長職務，隨即提出「建築美學的新價值觀與評鑑體系」的主張，渴盼有助於建構今後我國建築發展之主軸方向，成為一種可以更積極地突破現狀的力量，建立共同的價值觀。期待能與全國建築界一起來迎接廿一世紀講求美學經濟與低碳社會時代的來臨，至盼能夠逐漸形塑、展現我國的建築文化特色，並與世界先進國家的建築水準同步齊驅發展。

不停的脚步

直到建築美學經濟大夢成真的那一天

在我的公務生涯裡，影響我保持樂觀以赴、積極任事的動力者，其一，也許是一句古老的話「人在官衙好修行」，是因為在政府機關做事，才有更多的機會服務社會，增進公益的事。其二，是因為我對如何促進社會的進步有很大的期待。五十多年前的一部電影《紐倫堡大審》告訴世人，一個官員處在一種極端危險的情況下，仍可以做出大愛的良心之舉，解救人類生命的抉擇。這一部描寫審判第二次世界大戰德國戰犯的辯論戲中，當檢察官控訴當時負責執行毒殺無數猶太人的德國司法部長時，這位有良心的部長說出一段令人不敢相信的話：「我之所以留在希特勒政權下當部長，是因為我是一位有人性的人，我藉由部長的權限與能力所及範圍，延緩可即刻執行殺人的程序與步驟，因此我反倒救了很多倖免被殺。」這是一段發人深省的故事。所以，儘管我國的民主政治體制尚有待改進；民意代表常常以聲色俱厲的口氣問政，即使官員以「不亢不卑」的態度回應作政策辯護，亦無法避免無端受辱的感覺。說明仍有人願意去體驗修行者的意志，推動社會的進步，創造未來的一絲希望。

《紐倫堡大審》 Judgment at Nuremberg，美國電影。史丹利克藍瑪（Stanley Kramer）導演，史賓塞屈塞（Spencer Tracy），畢蘭卡斯特（Burt Lancaster）、李察威麥（Richard Widmark）、麥斯米倫雪兒（Maximilian Schell）主演。以一九四八年美英蘇三強指定法官，組成國際軍事法庭，在德國紐倫堡公開審判納粹戰犯為背景，鋪寫「法」與「人」之間的糾葛。在一九六一年的奧斯卡大獎上入圍十一項，並抱走最佳男主角（麥斯米倫雪兒）及最佳改編劇本獎，是當年非常轟動的電影。

現今，進步的意義，已經不僅止於以經濟成長、個人所得數字做為評斷，「生活品質與文化水準」已被許多社會學家視為重要指標，也就是內在外在要同步提升。以我的專業背景，自然就是關心都市整體環境品質而言。如果從市容景觀之乾淨度與秩序、空間品質之和諧度、人行空間之安全度、社區環境之安寧程度等標準來與歐美先進國家相比，說台灣尚屬一個落後的國家，亦不為過。究竟該如何跨越落後國家的藩籬，是我始終無法忘懷的事。

雖然，每一個人能貢獻給社會的力量非常有限，但「聚沙成塔」是自古名言；所謂人生有限，希望無窮，且有夢最美；我期待推動建築美學經濟的美夢一定會有成真的一天，從公職退休後，也一直未停止腳步，所以，我才能不再猶豫的把理想「推動建築美學經濟的理念與實踐」，透過自述將之付梓傳承。衷心盼望與有緣的讀者，一起敲響建築美學旋律優美的鐘聲，展望「建築美學的春天」。

葉南洲

二〇一〇・十二

前言／

時代・價值・我的夢

「建築就像一本打開的書，從中你能看到一座城市的抱負。」

——芬蘭裔美籍建築師埃羅·沙里寧 (Eero Saarinen)

口述完畢，團隊夥伴的撰寫工作幾近完成，伏案收尾時偶然眼望窗外，總讓我想起當年一張張藍圖上，從雲間沁潤屋內的那道曙光。寫完這一篇前言，這本記錄我心中抱負的書終將付梓；陪伴台灣建築的成長之路，我用自己的人生並肩走了六十年，行過一甲子寒暑，我開始問自己：透過這本書，我想要傳遞的價值到底是什麼？

開始

建築追求的價值，從「真善美」開始

華裔建築大師貝聿銘在幾十年前的一句名言給了我答案。他說：「建築有生命，它雖然是凝固的，可是其上卻蘊含著人文思想。」這樣的人文思想，我知道，就是我輩建築人全力以赴，一生追求的集體價值。

如果建築是一本打開的書，綜觀以世界為時空經緯的建築史，我們所追求的價值到底是什麼？從過去到現在，我們看見的，是同樣的建築美學，不同的時代意義。

打開台灣建築的扉頁，在過去，社會以「真善美」來形容任何物像的完美境界，這也成為台灣建築啟蒙時，所追求的最初價值。隨後，現代建築運動興起，「形隨機能」的審美標準出現，時代意義開始了變化，建築追求的價值從真善美開始擴充，進入與每個人息息相關，感性的層面。

現在

真善美就是人文、科技、藝術

美國建築大師萊特的一句名言，為現代主義的建築價值定了調，也把台灣建築這本大書，翻到了吾人現在所著墨的這一頁。他說：「建築，是用結構來表達『思想』的『科學』性『藝術』」（中西相映，貝聿銘把「人文」加在「思想」前面）。直至今，台灣建築界用以形容建築作品的現代化優秀品質，可用「人文」「科技」與「藝術」三個構面涵括全部。就我來看，「人文」「科技」「藝術」這三個構面，不是推翻了過去所追求的建築價值；

貝聿銘

美籍華人建築師，建築界最高榮譽「普利茲克獎」一九八三年得主。被譽為「現代主義建築的最後大師」(the last master of high modernist architecture)。貝聿銘善用鋼材、混凝土、玻璃與石材，風格上被歸類為現代主義建築。法國巴黎羅浮宮擴建工程、美國華盛頓特區國家藝廊東廂、中國蘇州博物館、日本美秀(Miho)美術館、香港中國銀行大廈等都是膾炙人口的名作。為台灣設計的作品包括一九七〇年日本萬國博覽會中華民國館、東海大學路思義教堂等。

萊特

Frank Lloyd Wright，美國建築師，生於一八六七年，卒於一九五九年。建築師生涯長達七十年，作品無論在質或量上都非常驚人，影響整個美國建築的進程甚鉅：與柯比意(Le Corbusier)、密斯(Mies van der Rohe)、葛羅培斯(Walter Gropius)並稱為「現代建築四大師」。代表傑作包括落水山莊、紐約古根漢美術館、東京帝國飯店等，不可勝數。